

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 95 — 338

(F — 31599)

**8 DECEMBRE 1994.** — Règlement contenant le deuxième ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

Le présent règlement règle une matière visée à l'article 166 de la Constitution.

*Article 2*

Pour l'année budgétaire 1994, les recettes courantes sont réévaluées à la somme de 2.210,3 millions de francs, soit une augmentation de 1,8 millions de francs par rapport au budget initial conformément à la Partie I du Titre I du tableau ci-annexé.

Les recettes en capital sont réévaluées à la somme de 124,9 millions de francs, soit une diminution de 0,1 million de francs conformément au Titre II du tableau ci-annexé.

Les recettes globales sont réévaluées à 2.335,2 millions de francs.

(1) *Session ordinaire 1994-1995.*

*Documents du Conseil.* — A-337/1. Projet de règlement. — A-337/2. Rapport (renvoi).

*Compte rendu intégral.* — Discussion. Séances des 29 et 30 novembre 1994. — Adoption. Séance du 30 novembre 1994.

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 95 — 338

(F — 31599)

**8 DECEMBER 1994.** — Verordening houdende de tweede aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

*Artikel 1*

Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 166 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Voor het begrotingsjaar 1994 worden de lopende ontvangsten herraamd op 2.210,3 miljoen frank, hetzij een verhoging met 1,8 miljoen frank ten opzichte van de initiële begroting overeenkomstig Deel I van Titel I van de toegevoegde tabel.

De kapitaalontvangsten worden herraamd op 124,9 miljoen frank, hetzij een vermindering van 0,1 miljoen frank overeenkomstig Titel II van de toegevoegde tabel.

De globale ontvangsten worden herraamd op 2.335,2 miljoen frank

(1) *Gewone zitting 1994-1995.*

*Dokumenten van de Raad.* — A-337/1. Ontwerp van verordening. — A-337/2. Verslag (verwijzing).

*Volledig verslag.* — Bespreking. Vergaderingen van 29 en 30 november 1994. — Aanneming. Vergadering van 30 november 1994.

*Article 3*

Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 décembre 1994.

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,  
Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,  
D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,  
R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,  
D. HARMEL

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 december 1994.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,  
Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,  
D. GOSUIN

De Minister van Economie,  
R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,  
D. HARMEL

TABLEAU

Art.	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1994 Evaluations adoptées pour 1994	Eerste Aanpassing Premier Ajustement	Tweede Aanpassing Deuxième Ajustement	Aangepaste ramingen voor 1994 Evaluations ajustées pour 1994	Désignation des produits	Art.
	<b>TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN</b>					<b>TITRE I - RECETTES COURANTES</b>	
	<b>DEEL I - Eigen ontvangsten van de Agglomeratie</b>					<b>PARTIE I - Recettes propres à l'Agglomération</b>	
	<b>Sectie I - Belastingen en retributies</b>					<b>Section I - Impôts, taxes et redevances</b>	
36.02	Belastingen, heffingsstelslagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	41,0	-	-	41,0	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	36.02
	<b>Totaal</b>	41,0	-	-	41,0	<b>Total</b>	
37.01	Opcentiemen op de personenbelasting	784,1	-	-	784,1	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	37.01
37.02	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	591,5	-	-	591,5	Additionnels au pré-compte immobilier	37.02
37.03	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkraft	22,0	-	-	22,0	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	37.03
37.05	Opcentiemen op de verkeersbelasting	68,3	-	-	68,3	Additionnels à la taxe de circulation	37.05
	<b>Totaal</b>	1.465,9	-	-	1.465,9	<b>Total</b>	
	<b>Totaal voor Sectie I</b>	1.506,9	-	-	1.506,9	<b>Total pour la Section I</b>	
	<b>Sectie II - Andere ontvangsten</b>					<b>Section II - Autres recettes</b>	
	<b>Terugbetalingen</b>					<b>Remboursements</b>	
11.02	Terugbetaling van pensioenen	1,3	-	-	1,3	Remboursements de pensions	11.02
	01. mandatarissen	220,0	-	-	247,9	01. mandataires	
	02. gemeenten	0,8	-	-	0,8	02. communes	
	03. andere	-	-	-	-	03. autres	
	<b>Totaal</b>	222,1	-	27,9	250,0	<b>Total</b>	

Art.	Aanwijzing der opbrengsten	Angenomen ramingen voor 1994 --- Evaluations adoptées pour 1994	Eerste Aanpassing --- Premier Ajustement	Tweede Aanpassing --- Deuxième Ajustement	Aangepaste ramingen voor 1994 --- Evaluations ajustées pour 1994	Désignation des produits	Art.
16.01	<b>Verkoop van diensten</b> Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	3,0	-	-	3,0	<i>Vente de services</i> Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	16.01
	Totaal	3,0	-	-	3,0	Total	
26.01	<b>Interessen en voordelen</b> Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	141,4	-	-0,2	141,2	<i>Intérêts et profits</i> Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	26.01
26.02	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van de leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	21,9	-21,9	-	-	Remboursement par la région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest)	26.02
	Totaal	163,3	-21,9	-0,2	141,2	Total	
31.01	<b>Inkomensoverdrachten van particulieren</b> Door de DBDM en het GAN te storten persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen	127,9	-	-4,0	123,9	<i>Transferts de revenus des particuliers</i> Cotisations personnelles alimentant le compte pensions à verser par le SIAMU et l'ARP	31.01
	Totaal	127,9	-	-4,0	123,9	Total	

Art.	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1994 ... Evaluations adoptées pour 1994	Eerste Aanpassing ... Premier Ajustement	Tweede Aanpassing ... Deuxième Ajustement	Aangepaste ramingen voor 1994 ... Evaluations ajustées pour 1994	Désignation des produits	Art.
46.01	<i>Inkomstenoverdrachten binnen de sector overheid</i>					<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i>	46.01
	Bijzonder krediet van het Gewest					Crédit spécial de la Région	
46.02	Gemeentefonds	185.3	-	-	185.3	Fonds des Communes	46.02
	Totaal	185.3	-	-	185.3	Total	
	<i>Totaal voor Sectie II</i>	701.6	- 21.9	23.7	703.4	<i>Total pour la Section II</i>	
	<i>Totaal voor Deel van Titel I Eigen ontvangsten van de Agglomeratie</i>	2.208.5	- 21.9	23.7	2.210.3	<i>Total pour la Partie I du Titre I Recettes propres à l'Agglomération</i>	

